

Institutionen för svenska och flerspråkighet
Tolk- och översättarinstitutet (TÖI)



Kurslitteratur

Yrkesetik och professionskunskap II, 7,5 hp

Tolkning i offentlig sektor II, 30 hp, GN
(TTA 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527)

Gäller ht 2021.



Litteratur

[Fastställt av institutionsstyrelsen 2020-05-06, reviderad 2021-06-02]

Bani-Shoraka, Helena. 2019. Tolkning och översättning – Historia, teori och praktik. I: *Antologi för en flerspråkig scenkonst*. S. 64–73 [9 s.]

Jakobson, Roman. 1998 el. 2010. Lingvistiska aspekter på översättning. I: L. Kleberg, (red.), *Med andra ord. Texter om litterär översättning*. Stockholm: Natur och Kultur. S. 147–155. [9 s.]

Mesterton, Erik. 1998 el. 2010. Om möjligheten och omöjligheten att översätta. I: L. Kleberg (red.), *Med andra ord. Texter om litterär översättning*. Stockholm: Natur och Kultur. S. 172–188. [17 s.]

Pöchhacker, Franz- 2015. Evolution of interpreting research. I: Mikkelsen, H. & Jourdenais, R. (red.), *The Routledge Handbook of Interpreting*. London & NY: Routledge. S.62–76. [15 s.]

Schleiermacher, Friedrich. 1998 el. 2010. Om de olika metoderna att översätta. I: L. Kleberg (red.), *Med andra ord. Texter om litterär översättning*. Stockholm: Natur och Kultur. S. 115–130. [16 s.]

Skaaden, Hanne. 2018. Profesjonsetikk, skjønn og tillit i tolking. I: Hualand, H., Nilsson, A-N & Raanes, E. (red.), *Tolking. Språkarbeid og profesjonsutøvelse*. Gyldendal. S. 279–301. [23]

Stålhammar, Mall. 2015. *Att översätta är nödvändigt*. Stockholm: Carlssons. S. 9–50. [41 s.]

Wadensjö, Cecilia. 1998. Kontakt genom tolk. Stockholm: Dialogos. S. 11–162. [151 s.]

Wollin, Lars. 1998 el. 2010. Från Heliga Birgitta till Barbara Cartland. I: L. Kleberg (red.), *Med andra ord. Texter om litterär översättning*. Stockholm: Natur och Kultur. S. 62–91. [30 s.]

[Totalt 322 s.]

Ytterligare litteratur om maximalt 40 sidor kan tillkomma enligt instruktioner vid kursstart.

Referenslitteratur

Skaaden, Hanne. 2017. *Den tvåpartiska tolken* (Översättning Ingrid Almqvist). Nacka: Sköna konstner.

Tiselius, Elisabeth & Bani-Shoraka, Helena (u.u.). På olika platser i professionaliseringsprocessen. [7 s.]